Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wieczór zaś stał się, zbliżyli się Jego — uczniowie mówiący: Puste jest [to] miejsce i — godzina już przeszła. [Pozwól] odejść więc — tłumom, aby odszedłszy do — wiosek nakupiliby sobie żywności.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wieczór zaś gdy stał się podeszli do Niego uczniowie Jego mówiący puste jest to miejsce i godzina już przeminęła rozpuść tłumy aby odszedłszy do wiosek kupiliby sobie pokarmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy zbliżał się wieczór,* podeszli do Niego uczniowie, mówiąc: Pustynne** jest to miejsce i godzina już późna; rozpuść tłumy, niech odejdą do wiosek i nakupią sobie żywności.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy wieczór) zaś (stał się), podeszli do niego uczniowie mówiący: Puste jest (to) miejsce i godzina już przeszła. Oddal* tłumy, aby odszedłszy do wsi kupili sobie pokarmy. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wieczór zaś gdy stał się podeszli do Niego uczniowie Jego mówiący puste jest (to) miejsce i godzina już przeminęła rozpuść tłumy aby odszedłszy do wiosek kupiliby sobie pokarmy

[1)] Nie chodzi o wieczór o 18:00 po zachodzie (<x>470 8:16</x>;<x>470 14:23</x>), lecz porę przedwieczorną zaczynającą się ok.<x>470 15:00</x>.
[2)] Lub: odludne, ἔρημον τόπον.
[3)] Zwolnij.